

1 priedas. Antikinių tekstų, Šventojo rašto, rankraščių ir kitokio pobūdžio šaltinių citavimas

1. Bendros pastabos apie darbą su šaltiniais:

- 1.1. Cituojamas tekstas lietuviškai ar kitomis kalbomis pateikiamas tarp kabučių arba kursyvu. Citatos ne lotyniškais rašmenimis nekursyvinamos. Ilgesnės cituojamos ištraukos gali būti pateikiamos tekste, atitraukiant visą teksto pastraipą ar ištrauką nuo paraštės vienodai iš abiejų pusių. Pasirinktos citavimo strategijos darbe reikėtų laikytis nuosekliai.
- 1.2. Citatas galima trumpinti, praleidimus žymint laužtiniuose skliaustuose. Pavyzdžiui: „..... [...]“.
- 1.3. Citatoje galima pabraukti ar kitaip išskirti svarbią dalį. Tokiu atveju pakeitimai nurodomi paprastuose skliaustuose. Pavyzdžiui: (pabraukta mano – darbo autoriaus inicialai).

2. Antikinių tekstų citavimas:

- 2.1. Cituojant įvairaus žanro antikinius tekstus, nurodomi ne vertimo puslapiai, o originalaus teksto eilutės, pastraipos, giesmės ar knygos, kurios žymimos tokių tekstų puslapio kolontituluose ar marginalijose. Pavyzdžiui, cituojant Homero *Iliadą*, nurodoma konkreti Homero *Iliados* giesmė ir cituojamos eilutės numeris joje. Pavyzdžiui, Homeras, *Iliada*, 1.148–149; Caes. *B Gall.* 1.1.1. reiškia Cezario *Galų karo užrašų* pirmos knygos pirmo skyriaus pirmą skirsnį; Cic. *Catil.* 1.1.2. reiškia Cicerono *Katilinarijų* pirmos kalbos prieš Katiliną pirmo skyriaus antrą skirsnį; Hdt. 1.87.4. reiškia Herodoto *Istorijos* pirmos knygos aštuoniasdešimt septinto skyriaus ketvirtą skirsnį.
- 2.2. Cituojant filosofinius Platono ar Aristotelio tekstus, įprasta nurodyti marginalijose žymimus originalaus teksto puslapius. Pavyzdžiui, Platonas, *Puota*, 215a–218b arba Plat. *Sym.* 215a–218b; Aristotelis, *Poetika*, 1447a arba Aristot. *Poet.* 1447a. Reikalui esant galima nurodyti ir kai kuriuose leidimuose žymimus sakinių numerius. Pavyzdžiui, Platonas, *Puota*, 215a3–218b7 arba Plat. *Sym.* 215a3–218b7; Aristotelis, *Nikomacho etika*, 1094a1 arba Aristot. *Nic. Eth.* 1094a1.

- 2.3. Cituojami autoriai ir jų veikalai gali būti trumpinami pagal *Oxford Classical Dictionary* (oxfordre.com/classics/page/3993), *Loeb Classical Library*, *Liddell-Scott (LSJ) Greek lexicon* ar kitą pasirinktą žodyną. Pasirinktų santrumpų darbe reikia laikytis nuosekliai. Pavyzdžiui, Homeras, *Iliada*, 1.148–149 taip pat gali būti užrašoma Hom. // 1.148–149.
- 2.4. Jei rašomas nesutrumpintas kūrinio pavadinimas, tuomet po autoriaus ir po kūrinio pavadinimo dedami kableliai. Pavyzdžiui: Ciceronas, *Katilinarijos*, 1.1.2.
- 2.5. Jei antikiniai tekstai yra skirstomi į knygas, giesmes ar kalbas, jos gali būti žymimos arabiškais arba lotyniškais skaitmenimis. Pavyzdžiui, Hom. // 1.148–149 arba Hom. // I.148–149; Caes. *B Gall.* 1.1.1. arba Caes. *B Gall.* I.1.1.; Cic. *Catil.* 1.1.2. arba Cic. *Catil.* I.1.2.
- 2.6. Cituojamo teksto pavadinimas ar jo santrumpa rašoma kursyvu. Pavyzdžiui, Homeras, *Odiseja*, 1.1–15 arba Hom. *Od.* 1.1–15.
- 2.7. Jei pateikiamas nesutrumpintas teksto pavadinimas, jis turėtų būti išverčiamas ir rašomas lietuviškai. Pavyzdžiui, ne Vergilijus, *Aeneis*, 1.611–612, bet – Vergilijus, *Eneida*, 1.611–612.
- 2.8. Tekste, jei reikalinga, gali būti cituojamos teksto ištraukos lotyniškai arba senąja graikų kalba. Tokiu atveju po cituojamu tekstu ar išnašose turėtų būti pateikiamas cituojamos ištraukos vertimas darbo rašymo kalba ir nurodomas vertimo autorius.
- 2.9. Jei darbas rašomas ne lietuvių kalba, autorių vardai ir nesutrumpinti kūrinių pavadinimai rašoma teksto rašymo kalba. Ta pati nuostata galioja 2.8. skirsniai.
- 2.10. Darbe naudojamų antikinių autorių vardų bei kūrinių pavadinimų santrumpos pateikiamos santrumpų sąrašė.

3. Antikinių fragmentų citavimas:

- 3.1. Cituojant antikinius tekstus, kurie yra išlikę fragmentais, reikia nurodyti fragmento numerį. Fragmentams žymėti gali būti naudojama santrumpa „fr.“. Pavyzdžiui, Sapfo, fr. 2.

3.2. Cituojant fragmentus, reikia nurodyti rinkinį, iš kurio cituojama, arba rinkinio sudarytoją. Pavyzdžiui, Sapfo, fr. 2 (LCL 142); Sapfo, fr. 42 (LCL 142) arba Sapfo, fr. ii 10 (Drachmann).

4. Antikinių vardų ir realių rašyba:

4.1. Lotyniški ir senosios graikų kalbos vardai, toponimai ir kitos realijos darbe lietuvių kalba turėtų būti rašomos, vadovaujantis *Antikinių tikrinių vardų skaitmenine duomenų baze (Antikos vardynu – www.vardynas.flf.vu.lt)*.

4.2. Tais atvejais, kai Antikos vardynas nepateikia vardo ar kitos formos, jis lietuviškai perteikiamas pagal vardyne taikomus principus, kuriuos galima rasti internetiniu adresu www.vardynas.flf.vu.lt/public/files/lietuvinimo_taisykles.pdf.

5. Šventojo Rašto citavimas:

5.1. Cituojant Šventąjį Raštą, nurodomi ne leidimo puslapiai, bet konkreti Evangelija, knyga, laiškas, cituojamo teksto skyrius ir konkretus versetas, kuris nurodomas standartiniuose Biblijos leidimuose. Pavyzdžiui, Pat 3,35 reiškia, kad cituojamas Patarlių knygos 3 skyriaus 35 versetas.

5.2. Cituojant Šventąjį Raštą, naudojama specifinė rašto darbo rengimo kalbai būdinga Biblijos citavimo strategija. Pavyzdžiui, darbe lietuvių kalba nurodoma lietuviška konkrečios Biblijos Evangelijos ar knygos santrumpa, arabiškais skaitmenimis rašomas skyrius, dedamas kablelis ir be papildomo tarpo arabiškais skaitmenimis nurodomas poskyris (pvz., Pat 3,35); darbe anglų kalba nurodoma standartinė konkrečios Biblijos Evangelijos ar knygos santrumpa anglų kalba, arabiškais skaitmenimis rašomas skyrius ir po dvitaškio nurodomas poskyris (pvz., Proverbs 3:35 arba Prov. 3:35); kitomis kalbomis atitinkamai pasirenkamos tos kalbos santrumpos ar pavadinimai ir naudojami tai kalbai būdingi skyrybos ženklai.

5.3. Darbe vartojamų Šventojo Rašto Evangelijų ar knygų santrumpų nebūtina pateikti santrumpų sąrašę.

6. Rankraščių citavimas:

6.1. Cituojant rankraščius, bibliografinės nuorodos pateikiamos laikantis pasirinktos citavimo strategijos.

- 6.2. Kartu su autoriumi ir pavadinimu taip pat turėtų būti nurodoma tokio teksto saugojimo vieta, kolekcija ar fondas ir signatūra (kataloginis teksto numeris). Pavyzdžiui, Vilniaus universiteto bibliotekos Rankraščių skyrius (toliau – VUB RS), f. 1, b. F600, l. 10.
- 6.3. Jei rankraštis cituojamas iš skaitmeninės kopijos, turėtų būti pateikiama skaitmeninė naudoto rankraščio nuoroda.
- 6.4. Jei rankraštis cituojamas iš kito teksto, turėtų būti pateikiama bibliografinė cituojamo teksto nuoroda pagal pasirinktą citavimo strategiją.